**NEŞATİ’NİN GAZELLERİ**

**GAZEL 1**  
Gitdin ammâ ki kodun hasret ile cânı bile  
İstemem sensiz olan sohbet-i yârânı bile   
  
Devr-i meclis bana girdâb-ı belâdır sensiz  
Mey-i zehrâb-ı sitem sâgâr-ı gerdânı bile  
  
Bağa sensiz bakamam çeşmîme âteş görünür  
Gül-i handânı değil serv-i hırâmânı bile  
  
Sineden derd ile bir âh edeyin kim dönsün  
Aksine çarh-ı felek mihr-i dırahşanı bile  
  
Hâr-i firkatinle Neşâtî-i hazînin vâ-hayf  
Dâmen-i ülfeti çâk oldu giribânı bile

**Günümüz Türkçesi ile:**  
1. Gittin; fakat canı hasretle beraber bırakıp gittin. Ben sensiz olan dostlar sohbetini bile istemem.   
2. Sen olmayınca, zulüm zehirine benzeyen şarabı ve durmadan dönen, sırayla sunulan kadehiyle birlikte mecliste şarap dağıtılması, gözüme bir belâ anaforu gibi görünür.   
3. Sensiz gül bahçesine bakamam; bahçenin yalnız açılmış gülü değil, nazlı nazlı sallanan selvisi bile gözüme ateş görünür.   
4. Dert ile bağrımdan öyle ah edeyim ki, gökyüzü, hattâ onun parlak güneşi bile tersine dönsün, "kıyamet kopsun”   
5. Yazık ki, ayrılık dikeniyle dertli Neşati’nin muhabbet sevgili ile beraber olma elbisesinin eteği değil, yakası bile yırtıldı (Zavallı Neşati artık sevgilisiyle hiç görüşüp konuşamaz oldu.)

**İzahlar:**   
1.Birinci mısraın sonundaki**bile;** beraber, bir arada demektir.  
**Sohbet-i yârân** : (f. is. t.) Dostlar sohbeti.

**2.Devr i meclis** : (f. is. t.) Meclisin devri, halkası, halka halindeki mecliste oturanlara sâkininin şarap dağıtması.  
Girdâb-i belâ: (f. is. t.) Belâ girdabı, belâ anaforu, burgacı   
Bile; beraber, hattâ.  
Zehrâb-i sitem: (f. is. t.) Zulüm zehri. Zehrâb; zehirli su, zehirli mayi demektir.  
Mey-i zehrâb-i sitem : (Zincirleme f. is. t) Zulüm zehri şarabı.  
Sâgar-i gerdân (f. s. t.) Dönen kadeh. Eski meclislerde kadehin, halka şeklinde oturmuş olanlar tarafından, elden elel geçirilip devrettirilmesi âdetmiş.

**3. Gül-i handân :** (f. s. t.) Gülen gül. Bu tabir tamamen açılmış olan gül için kullanılır.  
Sevr-i hirâmân : (f. s. t.) Nazlı nazlı sallanan selvi.

**4.Çerh-i felek** : (f. is. t.) Felek çarkç bir çarka benzeyen gökyüzü.

**5. Hâr-i firkat** : (f. is, t.) Ayrılık dikeni.  
Neşâtî-i hazîn : (f. s. t.) Hüzünlü, dertli Neşati.  
Vâhayf, Farsça Yazık! demektir. Bu manada hayfâ ve vâhayfâ kelimeleri de kullanılır.  
**Dâmen-i ülfet:** (f. is. t.) Ülfet eteği. Bu terkiple, şair, sevgilisi ile kendi arasındaki sevgi münasebeti bir elbiseye benzeterek dâmen kelimesiyle de bu münasebetin bir tarafını kastetmektedir.  
Çakolmak; yırtılmak, paralanmak demektir.

**GAZEL 2**  
Çeşmin mey-i işveyle mestâne değil mi yâ   
Kasd-ı niğeh-i inektin hep câne değil mi yâ   
  
Olsa ne aceb âlem evzâına dil-beste   
El-hak heme etvârın rindâne değil mi yâ   
  
Olsam n'ola aşkınla rüsvâ-yı heme-âlem   
Dil mest-i mahabbet cân dîvâne değil mi yâ   
  
Ursa ne aceb kendin şem'-i ruhuna bî-bâk   
Dil bezm-i mahabbetde pervane değil mi yâ   
  
Gamzenden emîn olmak mümkin mi Neşâtî-veş   
Hançer-be-kef-i fitne mestâne değil mi yâ

**GAZEL 3**  
Zihî safa diyecek âlemin nesin gördük   
Sitemden özge dahî hem-demin nesin gördük   
  
Humarı derd-i ser ü neşvesi bükâ-engiz   
Bu bezm-gâhda câm-ı Cem'in nesin gördük   
  
Nişân-ı tîr-i sitem olduğundan özge meğer   
Derûn-i sinede dâğ-ı gamın nesin gördük   
  
Hemîşe hâl-i ruhun dâmeniyle setr eyler   
Biz ol dü zülf-i ham-ender-hamın nesin gördük   
  
Neşâtiyâ keder-i keşf-i râzdan gayrı   
Akan bu dîde-i terden demin nesin gördük

**GAZEL 4**  
Bî-safâ-yı aşk olup bî-derd-i yâr olmak da güç   
Bir sitem-ger âfetin cevriyle zâr olmak da güç   
  
Evc-i istiğnâda pervâz etmedikçe mürg-i dil   
Pâybend-i aşk ile âşüf te-kâr olmak da güç   
  
Bir nigâh-ı gamzeye takat getürmezken gönül   
Günde bin tîr-i cefâya sîne-dâr olmak da güç   
  
Va'de-i ferdasına gâhî ederdim i'timâd   
Hayret-âlûd-i belâ-yi intizâr olmak da güç   
  
Gerçi yok takat Neşâtî seyr-i dîdâr etmeğe   
Gûşe-gîr-i hasret-i dîdâr-ı yâr olmak da güç

**GAZEL 5**Her gâh ki yâd-ı ruh-ı cânân iderin ben   
Künc-i gamı bir demde gül-istân iderin ben   
  
Bir dem mi geçer dîdelerim olmaya pür-hûn   
Râz-ı dili bilmen nice pinhân iderin ben   
  
Bu âteş-i hasret ki dil ü sînede vardır   
Bir lâhzada bin âlemi sûzân iderin ben   
  
Bu âh-ı pey-ender-pey eğer böyle kalursa   
Bir gün feleğin cerhini viran iderin ben   
  
Rağbet mi var erbâb-ı dile şimdi Neşâtî   
Bî-hûde heman da'vi-i irfan iderin ben

**GAZEL 6**  
Şevkiz ki dem-i bülbül-i şeydâdâ nihânız   
Hûnuz ki dil-i gonce-i hamrâda nihânız   
  
Biz cism-i nizâr üzre döküp dâne-i eski   
Çun rîşte-i cân gevher-i ma'nâda nihânız   
  
Olsak n'ola bî-nâm ü nişan şöhre-i âlem   
Biz dil gibi bir turfe muammada nihânız   
  
Mahrem yine her hâlimize bâd-ı sabâdır   
Dâim şiken-i zülf-i dil-ârâda nihânız   
  
Hem gül gibi rengînî-i ma'nâ île zahir   
Hem neş'e gibi hâlet-i sahbâda nihânız   
  
Geh hâme gibi şekve-tırâz-ı gam-ı aşkız   
Geh nâle gibi hâme-i şekvada nihânız   
  
Etdik o kadar ref'-i taayyün ki Neşâtî   
Âyîne-i pür-tâb-i mücellâda nihânız

**GAZEL 7**

Çeşmin mey-i işveyle mestâne değil mi yâ

Kasd-ı niğeh-i inektin hep câne değil mi yâ

Olsa ne aceb âlem evzâına dil-beste

El-hak heme etvârın rindâne değil mi yâ

Olsam n'ola aşkınla rüsvâ-yı heme-âlem

Dil mest-i mahabbet cân dîvâne değil mi yâ

Ursa ne aceb kendin şem'-i ruhuna bî-bâk

Dil bezm-i mahabbetde pervane değil mi yâ

Gamzenden emîn olmak mümkin mi Neşâtî-veş

Hançer-be-kef-i fitne mestâne değil mi yâ

**GAZEL 8**

Bülbül öter şevkile ezhâr-ı güşâde  
Peymâne be-kef olsa n’ola yâr güşâde

Gör lütfunu sâkî-i safâ bahş-i bahârıñ  
Bir câm ile olmuş gül gül-zâr-ı güşâde

Seyr it beden nâzıñı çâk-ı kabâdan  
Mestâne o şeh tükme-i zer-târ güşâde

Çöz bend-i ser zülfini ey şâne ki olsun  
Dillerde olan ‘ukde-i efkâr güşâde

Olsa yaraşur bülbül bir şevk-i neşâtî  
Olmakda yine gül gibi dil-dâr güşâde